

REGOLI TA' PROĊEDURA

REGOLI ADDIZZJONALI TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

Werrej

Pàġna

Kapitolu I – Fuq l-ittri rogatorji (Artikoli 1 sa 3)	38
Kapitolu II – Fuq l-ghajnuna legali (Artikoli 4 u 5)	39
Kapitolu III – Fuq id-denunzja tal-ksur ta' ġurament tax-xhieda u tal-periti (Artikoli 6 u 7)	39
– Dispożizzjonijiet finali (Artikoli 8 u 9)	39
Anness I – Lista msemija fl-Artikolu 2(1)	40
Anness II – Lista msemija fl-Artikolu 4(2)	42
Anness III – Lista msemija fl-Artikolu 6	44

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA,

wara li rat l-Artikolu 207 tar-Regoli tal-Proċedura ⁽¹⁾,

wara li rat l-Artikolu 46(3) tal-Att dwar il-kondizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija u l-aġġustamenti lit-Trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea ⁽²⁾,

wara li rat l-Artikolu 45 tal-Att dwar il-kondizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja u l-aġġustamenti ghat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika ⁽³⁾,

billi tikkunsidra li:

- (1) Fil-25 ta' Settembru 2012, il-Qorti tal-Ġustizzja adottat Regoli tal-Proċedura ġodda li introduċew, kemm sostanzjalment kif ukoll formalment, diversi emendi fil-konfront tar-Regoli tal-Proċedura preċedenti, li thassru bir-Regoli tal-Proċedura l-ġodda. Dawn l-emendi jikkonċernaw, fost oħrajn, it-terminologija użata fir-Regoli tal-Proċedura l-ġodda u l-proċedura segwita fil-każ li tinghata għaj-nuna legali. Għaldaqstant, dawn l-emendi għandhom jiġu riflessi fit-test tar-Regoli Addizzjonali.
- (2) Barra minn hekk, fid-dawl tal-fatt li diversi Stati Membri indikaw awtoritajiet ġodda responsabbli ghat-trattament tal-kwistjonijiet koperti mill-Artikoli 2, 4 u 6 tar-Regoli Addizzjonali u fid-dawl tal-adeżjoni mal-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija, fl-1 ta' Jannar 2007, u tar-Repubblika tal-Kroazja, fl-1 ta' Lulju 2013, huwa meħtieġ li jiġu aġġornati l-listi li jinsabu fit-tliet annessi tar-Regoli Addizzjonali.

Bl-approvazzjoni tal-Kunsill mogħtija fis-17 ta' Diċembru 2013,

TADOTTA DAWN IR-REGOLI ADDIZZJONALI:

KAPITOLU I

Fuq l-ittri rogatorji

Artikolu 1

1. L-ittra rogatorja tinhareġ permezz ta' digriet; dan għandu jinkludi l-kunjom, l-isem, l-okkupazzjoni u l-indirizz tax-xhieda jew tal-periti, jindika l-fatti li dwarhom ix-xhieda jew il-periti ser jinstemgħu, jindika l-partijiet, l-aġenti, avukati jew konsulenti tagħhom, kif ukoll l-indirizz tagħhom għan-notifika u jesponi s-suġġett tal-kawża fil-qosor.
2. Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet mir-Reġistratur.

Artikolu 2

1. Ir-Reġistratur għandu jibgħat id-digriet lill-awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness I, tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun ser isir l-eżami tax-xhieda jew tal-periti. Jekk ikun il-każ, id-digriet għandu jkollu miegħu traduzzjoni fil-lingwa jew lingwi uffiċjali tal-Istat Membru li lilu jkun indirizzat.
2. L-awtorità inkarigata skont l-ewwel paragrafu għandha tibgħat id-digriet lill-awtorità ġudizzjarja li tkun kompetenti skont il-liġi nazzjonali tagħha.
3. L-awtorità ġudizzjarja kompetenti għandha teżegwixxi l-ittra rogatorja skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tagħha. Wara l-eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti għandha tibgħat id-digriet dwar l-ittra rogatorja, l-atti dwar l-eżekuzzjoni tagħha u lista tal-ispejjeż lill-awtorità inkarigata skont l-ewwel paragrafu. Dawn id-dokumenti għandhom jintbagħtu lir-Reġistratur tal-Qorti tal-Ġustizzja.
4. It-traduzzjoni tal-atti fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assicurata mir-Reġistratur.

⁽¹⁾ ĠU L 265, 29.9.2012, p. 1, kif emendati fit-18 ta' Ġunju 2013 (ĠU L 173, 26.6.2013, p. 65).

⁽²⁾ ĠU L 157, 21.6.2005, p. 203.

⁽³⁾ ĠU L 112, 24.4.2012, p. 21.

Artikolu 3

Il-Qorti tal-Ġustizzja għandha thallas l-ispejjeż tal-ittri rogatorji, iżda, jekk ikun il-każ, tista' tordna li jithallsu mill-partijiet.

KAPITOLU II

Fuq l-ghajjnuna legali*Artikolu 4*

1. Fid-digriet li bih tiddeciedi li parti għandha tiġi ammessa għall-benefiċċju tal-ghajjnuna legali, il-Qorti tal-Ġustizzja għandha tordna li jiġi mahtur avukat sabiex jassisti lill-parti kkonċernata.
2. Jekk din il-parti ma tipproponix avukat hija stess jew jekk il-Qorti tal-Ġustizzja jidhrilha li ma għandhiex taċċetta l-ghażla tagħha, ir-Registratur għandu jibgħat kopja awtentikata tad-digriet u kopja tat-talba għall-benefiċċju tal-ghajjnuna legali lill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat imsemmija fl-Anness II.
3. Fid-dawl tal-proposti mibgħuta minn din l-awtorità, il-Qorti tal-Ġustizzja għandha tipproċedi *ex officio* biex tahtar l-avukat inkarigat biex jassisti lill-parti kkonċernata.

Artikolu 5

Il-Qorti tal-Ġustizzja għandha tiddeciedi fuq l-ispejjeż u l-onorarji tal-avukat; meta ssir talba f'dan is-sens, jista' jsir hlas bil-quddiem fuq dawn l-ispejjeż u l-onorarji.

KAPITOLU III

Fuq id-denunzja tal-ksur ta' ġurament tax-xhieda u tal-periti*Artikolu 6*

Il-Qorti tal-Ġustizzja, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tista' tiddeciedi li tiddenunzja kull xhieda falza jew kull dikjarazzjoni falza ta' perit mogħtija taht ġurament quddiemha, lill-awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness III, tal-Istat Membru li l-qrati tiegħu huma kompetenti biex jipproċedu kriminalment fuqha.

Artikolu 7

Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja għandha tintbagħat mir-Registratur. Hija għandha tesponi l-fatti u ċ-ċirkustanzi li fuqhom hija bbażata d-denunzja.

Dispożizzjonijiet finali*Artikolu 8*

Dawn ir-Regoli Addizzjonali jissostitwixxu r-Regoli Addizzjonali tal-4 ta' Dicembru 1974 (ĠU L 350, 28.12.1974, p. 29), kif emendati, fl-aħhar lok, fil-21 ta' Frar 2006 (ĠU L 330M, 28.11.2006, p. 256).

Artikolu 9

1. Dawn ir-Regoli, li huma awtentiċi fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regoli tal-Proċedura, għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
2. Huma għandhom jidhlu fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħhom.

Magħmul fil-Lussemburgu, l-14 ta' Jannar 2014.

ANNEX I

Lista msemmija fl-Artikolu 2(1)**Il-Belġju**

Service public fédéral Justice – Federale Overheidsdienst Justitie

Il-Bulgarija

Министър на правосъдието

Ir-Repubblika Ċeka

Ministr spravedlnosti

Id-Danimarka

Justitsministeriet

Il-Ġermanja

Bundesministerium der Justiz

L-Estonja

Justiitsministeerium

L-Irlanda

Minister for Justice and Equality

Il-Greċja

Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Spanja

Ministerio de Justicia

Franza

Ministère de la justice

Il-Kroazja

Ministarstvo pravosuđa

L-Italja

Ministero della Giustizia

Ċipru

Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως

Il-Latvja

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

Il-Litwanja

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija

Il-Lussemburgu

Parquet général

L-Ungerija

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Malta

Avukat Ġenerali

Il-Pajjiżi l-Baxxi

Minister van Veiligheid en Justitie

L-Awstrija

Bundesministerium für Justiz

Il-Polonja

Ministerstwo Sprawiedliwości

Il-Portugall

Ministro da Justiça

Ir-Rumanija

Ministerul Justiției

Is-Slovenja

Ministrstvo za pravosodje

Is-Slovakkja

Minister spravodlivosti

Il-Finlandja

Oikeusministeriö

L-Isvezja

Regeringskansliet Justitiedepartementet

Ir-Renju Unit

Secretary of State for the Home Department

ANNEX II

Lista msemmija fl-Artikolu 4(2)

Il-Belġju

Service public fédéral Justice – Federale Overheidsdienst Justitie

Il-Bulgarija

Министър на правосъдието

Ir-Repubblika Ċeka

Česká advokátní komora

Id-Danimarka

Justitsministeriet

Il-Ġermanja

Bundesrechtsanwaltskammer

L-Estonja

Justiitsministeerium

L-Irlanda

Minister for Justice and Equality

Il-Greċja

Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Spanja

Consejo General de la Abogacía Española

Franza

Ministère de la justice

Il-Kroazja

Ministarstvo pravosuđa

L-Italja

Ministero della Giustizia

Ċipru

Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως

Il-Latvja

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

Il-Litwanja

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija

Il-Lussemburgu

Ministère de la justice

L-Ungerija

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Malta

Segretarju Parlamentari għall-Ġustizzja

Il-Pajjiżi l-Baxxi

Algemene Raad van de Nederlandse Orde van Advocaten

L-Awstrija

Bundesministerium für Justiz

Il-Polonja

Ministerstwo Sprawiedliwości

Il-Portugall

Ministro da Justiça

Ir-Rumanija

Uniunea Națională a Barourilor din România

Is-Slovenja

Ministrstvo za pravosodje

Is-Slovakkja

Slovenská advokátska komora

Il-Finlandja

Oikeusministeriö

L-Isvezja

Sveriges advokatsamfund

Ir-Renju Unit

The Law Society, London (for applicants residing in England or Wales)

The Law Society of Scotland, Edinburgh (for applicants residing in Scotland)

The Law Society of Northern Ireland, Belfast (for applicants residing in Northern Ireland)

ANNEX III

Lista msemmija fl-Artikolu 6**Il-Belġju**

Service public fédéral Justice – Federale Overheidsdienst Justitie

Il-Bulgarija

Върховна касационна прокуратура на Република България

Ir-Repubblika Ċeka

Nejvyšší státní zastupitelství

Id-Danimarka

Justitsministeriet

Il-Ġermanja

Bundesministerium der Justiz

L-Estonja

Riigiprokuratuur

L-Irlanda

The Office of the Attorney General

Il-Greċja

Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Spanja

Consejo General del Poder Judicial

Franza

Ministère de la justice

Il-Kroazja

Zamjenik Glavnog državnog odvjetnika

L-Italja

Ministero della Giustizia

Ċipru

Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας

Il-Latvja

Latvijas Republikas Ģenerālprokuratūra

Il-Litwanja

Lietuvos Respublikos generalinė prokuratūra

Il-Lussemburgu

Parquet général

L-Ungerija

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Malta

Avukat Ġenerali

Il-Pajjiżi l-Baxxi

Minister van Veiligheid en Justitie

L-Awstrija

Bundesministerium für Justiz

Il-Polonja

Ministerstwo Sprawiedliwości

Il-Portugall

Ministro da Justiça

Ir-Rumanija

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție

Is-Slovenja

Ministrstvo za pravosodje

Is-Slovakkja

Minister spravodlivosti

Il-Finlandja

Keskusrikospoliisi

L-Isvezja

Åklagarmyndigheten

Ir-Renju Unit

Her Majesty's Attorney General (for witnesses or experts residing in England or Wales)

Her Majesty's Advocate General (for witnesses or experts residing in Scotland)

Her Majesty's Attorney General (for witnesses or experts residing in Northern Ireland)
